



STAYER

- ES** Manual de instrucciones
- IT** Istruzioni d'uso
- GB** Operating instructions
- DE** Bedienungsanleitung
- FR** Instructions d'emploi
- P** Manual de instruções

HDBL181K
HDBL1820K
HDBL182K
HDBL184K
HDBL264K
HDBL265K

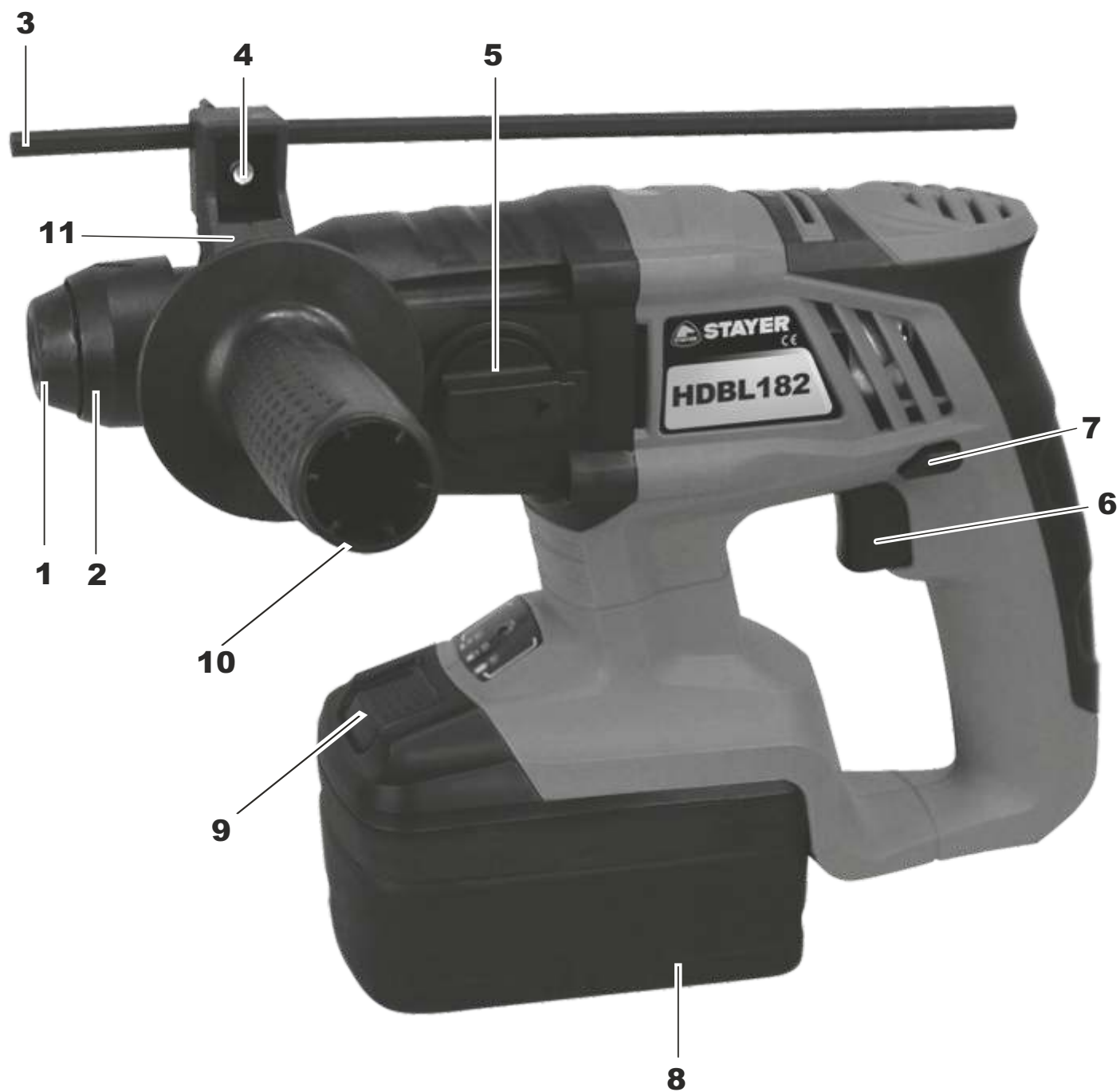


STAYER

Area Empresarial Andalucía - Sector I
Calle Sierra de Cazorla nº7
C.P: 28320 Pinto (Madrid) SPAIN
Email: info@grupostayer.com



		HDBL181	HDBL1820	HDBL182	HDBL184	HDBL264	HDBL265
	V	18	18	18	18	26	26
	min ⁻¹	0-1100	0-1100	0-1100	0-1100	0-1000	0-1000
	min ⁻¹	0-5000	0-5000	0-5000	0-5000	0-4600	0-4600
	J	1.2	1.2	1.2	1.2	2.4	2.4
	Ø max	13	13	13	13	13	13
	Ø max	4-12	4-12	4-12	4-12	22	22
	Ø max	20	20	20	20	30	30
	kg	2.2	2.7	2.5	2.7	5.4	5.4
	Ø	4-18	4-18	4-18	4-18	1.5-13	1.5-13
	-	✓	✓	✓	✓	✓	✓
	Ah	1.5	2.0	2.6	4	4.0	5.0
	min	60	75	60	75	60	60
	K=3 dB	L _{PA} dB(A)	85	85	85	90	90
		L _{WA} dB(A)	96	96	96	101	101
	K=1.5 m/s ² _h m/s ²	5	5	5	5	11	11



ANEXO INSTRUCCIONES - INSTRUCTIONS ANEX CARGADOR / BATERÍA - BATTERY CHARGER / BATTERY

HDBL264K - HDBL265K



Ⓐ



Ⓑ

HDBL 181 - HDBL 1820



Ⓐ



Ⓑ

HDBL 182 - HDBL 184



Ⓐ



Ⓑ

Dotación de Carga: / Manning load:
a) Cargador de batería / Battery charger
b) Batería / Battery

INSTRUCCIONES DE CARGA PARA HDBL264K / 265K

LOADING INSTRUCTIONS FOR- HDBL264K / 265K



Paso 1: / Step 1:
Insertar batería por el carril del cargador, tal y como se indica en la imagen adjunta./ Insert the battery through the rail of the battery charger, as it is shown on the picture.



Paso 2: / Step 2:
Pulsar sobre los botones laterales de la batería, a la vez que se empuja la batería sobre el carril hasta el final del carril. Push the lateral buttons of the battery, at the same time that pass the battery through the rail until the end of it



Paso 3: / Step 3:
Mantener pulsado el botón "set" hasta que la luz verde del botón central se ilumine. En el momento que se ilumine la luz verde se comenzará la carga de la batería. Una vez cargada la batería la luz verde se apagará automáticamente. /Keep the "set" button pressed until the green line of the middle button lights. At this time battery will start to charge. Once that the battery is charged the green light will turn off automatically.



Paso 4: / Step 4:
Una vez cargada la batería mediante el indicador verde apagado, proceder a la desconexión de la misma mediante los pasos que indicamos (procedimiento inverso). Once that the green light is off proceed to disconnect it through the following steps (reverse procedure)

ES

8...13

IT

14...19

GB

20...25

DE

26...30

FR

31...36

P

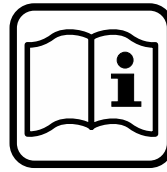
37...42

Descripción ilustrada

- 1 Caperuza antipolvo
- 2 Casquillo de enclavamiento
- 3 Tope de profundidad
- 4 Botón de ajuste del tope de profundidad
- 5 Mando de desconexión del percutor
- 6 Interruptor de conexión/desconexión
- 7 Selector de sentido de giro
- 8 Batería
- 9 Tecla de desenclavamiento del acumulador
- 10 Empuñadora adicional
- 11 Sujección de empuñadura



Para su seguridad



Solamente puede trabajar sin peligro con el aparato si lee íntegramente las instrucciones de manejo y las indicaciones de seguridad, ateniéndose estrictamente a las recomendaciones allí comprendidas. Adicionalmente deberán respetarse las instrucciones de seguridad generales comprendidas en el folleto adjunto. Déjese instruir prácticamente en el manejo antes de la primera aplicación.

Llevar gafas de protección y protectores auditivos.

Si tiene el pelo largo, recójase bajo una protección adecuada. Trabajar únicamente con vestimenta ceñida al cuerpo.

Antes de cada utilización controlar el aparato y el acumulador. En caso de detectar algún daño, no continuar usando el aparato. Hacerlo reparar solamente por personal técnico especializado. No abrir jamás el aparato por su propia cuenta.

Solamente utilice los acumuladores previstos para la herramienta eléctrica. El uso de acumuladores diferentes de los previstos puede causar lesiones y provocar incluso un incendio.

Su utilización indebida puede provocar en el acumulador fugas de líquido. Evite su contacto con él. Enjuague el área afectada con abundante agua en caso de un contacto accidental. Si el líquido llegase a penetrarle en los ojos recurra además a un médico. El líquido fugado puede provocar una irritación de la piel o quemaduras.

Siempre colocar en posición central el selector del sentido de giro antes de cualquier manipulación en el aparato (p. ej. mantenimiento, cambio de útil, etc.) así como al transportarlo y guardarlo. En caso contrario existe el riesgo de lesión al accionar accidentalmente el interruptor de conexión/desconexión.

Cerciórese de que el aparato esté desconectado antes de montar el acumulador. El montaje de un acumulador en una herramienta eléctrica conectada puede provocar un accidente.

Asegúrese antes de su utilización que el acumulador esté firmemente sujeto en el aparato. No solicite el aparato de manera tal que llegue a detenerse.

Trabajar siempre con el aparato sujetándolo firmemente con ambas manos y manteniendo una posición estable.

Solamente emplee el aparato con la empuñadura adicional **10**.

Sujetar la herramienta eléctrica solamente por las empuñaduras aisladas si existe el peligro de que el útil pueda tocar un conductor oculto.

El contacto con un conductor puede someter bajo tensión las partes metálicas del aparato y provocar una descarga eléctrica.

Utilice unos instrumentos de exploración adecuados para detectar tuberías y cables ocultos, o consulte a su compañía abastecedora local.

El contacto con cables eléctricos puede provocar un incendio o sacudida eléctrica. El deterioro de tuberías de gas puede producir una explosión. La perforación de una tubería de agua puede causar daños materiales.

Cuidado al atornillar tornillos largos: peligro de resbalar.

Aplicar el aparato, solamente estando desconectado, sobre la tuerca o tornillo.

Al atornillar trabajar en la 1ª velocidad o con bajas revoluciones.

Siempre desconectar y esperar a que se detenga el aparato, antes de depositarlo.

Jamás permita que los niños utilicen el aparato.

Stayer solamente puede garantizar el funcionamiento correcto del aparato si se utilizan los accesorios originales previstos.

Acumulador y cargador

¡Es imprescindible leer las instrucciones de manejo del cargador que se adjuntan!

Únicamente cargue los acumuladores en los cargadores que el fabricante recomienda. Los cargadores previstos para cierto tipo de acumulador pueden provocar un incendio al intentar cargar acumuladores de otro tipo. Dejar enfriar un acumulador caliente antes de cargarlo.

Proteger el acumulador del calor y del fuego: **¡Peligro de explosión!** No depositar el acumulador sobre radiadores ni exponerlo durante tiempo prolongado al sol; las temperaturas por encima de los 50 °C pueden dañarlo.

No abrir el acumulador, y protegerlo contra golpes. Guardarlo en un lugar seco y libre de heladas.

Guarde los acumuladores manteniéndolos alejados de clips, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos pequeños que pudieran puentear sus contactos. En caso de cortocircuitar los contactos del acumulador, ello puede originar quemaduras o incluso un incendio.

No tirar el acumulador a la basura, fuego o

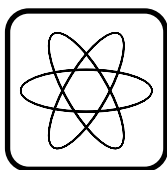
Puesta en servicio

Montaje del acumulador

Colocar el selector de sentido de giro **7** en el centro (bloqueador de conexión). Insertar la batería cargada **8** en la empuñadura de forma que enclave perceptiblemente y quede enrasado con el aparato.

Conexión y desconexión

Para la **puesta en marcha** del aparato presionar y mantener accionado el interruptor de conexión/desconexión **6**.



La máquina funciona con un número de revoluciones variable entre 0 y máximo según la presión ejercida sobre el interruptor de conexión/desconexión **6**. Presionando ligeramente sobre el interruptor de conexión/desconexión **6** se consigue un régimen de giro reducido, lo que permite una puesta en marcha suave y controlada. Aumentando la presión se incrementa el número de revoluciones.

Para **desconectar** el aparato soltar el interruptor de conexión/desconexión **6**.

No solicitar el aparato de manera que llegue a detenerse.

El aparato no es adecuado para utilizarse estacionariamente, p. ej. en un soporte de taladrar.

Embrague limitador

! En caso de que el útil de taladrar se agarrote o quede enganchado, se interrumpe el accionamiento del husillo de taladrar.

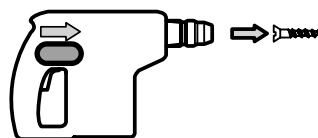
Debido a las fuerzas de reacción resultantes en estos casos, **sujetar siempre firmemente el aparato con ambas manos y trabajar sobre una base firme**.

Antes de sacar un útil de taladrar atascado desmontar éste del aparato.

Conmutación del sentido de giro

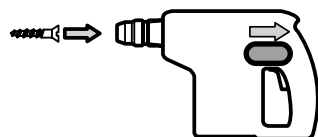
! Accionar el selector de sentido de giro **7** solamente con el aparato detenido.

El selector de sentido de giro **7** sirve para invertir el sentido de giro de la máquina. Ello no es posible, sin embargo, si se mantiene presionado el interruptor de conexión/desconexión **6**.



Dirección de giro a derechas

Girar a la izquierda hasta el tope el selector de sentido de giro (modo de operación normal: taladrar, atornillar, etc.).



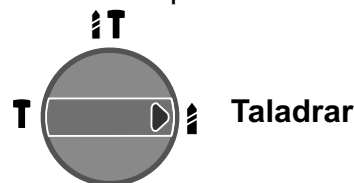
Dirección de giro a izquierdas

Presionar a tope hacia la derecha el selector de sentido de giro (para aflojar o desenroscar tornillos y tuercas).

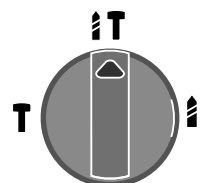
Mando de desconexión del percutor

Accionar el mando de desconexión del percutor **5 solamente con el aparato detenido.**

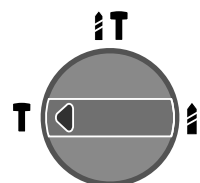
Colocar el mando de desconexión de la percusión **5** en la posición deseada:



Taladrar



Taladrar con percusión



Percusión



La familia HDBL no tiene función de percusión sin rotación.

Utilización reglamentaria

El aparato ha sido proyectado para taladrar con percusión en hormigón, ladrillo y piedra. Además es adecuado también para taladrar sin percudir en madera, metal, cerámica y materiales sintéticos. Los aparatos regulados electrónicamente, con inversión del sentido de giro, son adecuados además para atornillar y para tallar roscas.

Antes de la puesta en funcionamiento

Carga de la batería

Un acumulador nuevo o que no haya sido usado durante largo tiempo alcanza su plena potencia después de aprox. 5 ciclos de carga y descarga.

Para desmontar el acumulador **8** presionar las teclas de desenclavamiento **9** y sacarlo, tirando de él hacia abajo sin brusquedad.

El acumulador está equipado con un sensor de temperatura que solamente permite la carga a temperaturas entre 0 °C y 45 °C. Con esto se consigue una larga duración de la batería.

Si después de cargar los acumuladores el tiempo de funcionamiento fuese muy reducido, ello es señal de que están agotados y deben sustituirse.

Ténganse en cuenta las instrucciones para protección del medio ambiente.

Empuñadura adicional/tope de profundidad

Solamente emplee el aparato con la empuñadura adicional **10.**

Aflojar la empuñadura girándola a izquierdas. Abatir la empuñadura adicional **10**, y adaptarla a la posición de trabajo. Al realizar esto, deberá observarse que la sujección **11** de la empuñadura adicional quede alojada en la ranura firmemente, girando el mango a la derecha.

Seguidamente apretar firmemente girando el mango a derechas.

Con el tope de profundidad **3** puede ajustarse la profundidad de taladrado.

Para ello, presionar el botón de ajuste del tope de profundidad **4**, ajustar la profundidad de taladrado deseada, y soltar entonces el botón de ajuste del tope de profundidad **4**.

El estriado en el tope de profundidad **3** debe de señalar hacia arriba.

Cambio de útil

Antes de cualquier manipulación en el aparato extraer el acumulador.

Con el portaútiles SDS-plus, el cambio de útil es sencillo y cómodo, y no requiere además de herramientas auxiliares.

Engrasar periódicamente el extremo de inserción.

La caperuza antipolvo **1** evita en gran medida la penetración del polvo producido al trabajar. Al insertar el útil prestar atención a no dañar la caperuza antipolvo **1**.

Es imprescindible sustituir inmediatamente una caperuza antipolvo dañada. Se recomienda dejar hacer esto por un servicio técnico.

Condicionado por el sistema de funcionamiento, la herramienta SDS-plus debe de poder moverse libremente. Debido a ello, se presenta un error de redondez a la velocidad en vacío.

Esto no tiene ninguna repercusión en la precisión del taladro, ya que la broca se autocentra durante el proceso de taladrado.

Inserción

Limpiar y engrasar el extremo de inserción del útil.

Insertar el útil en el portaútiles, girándolo al mismo tiempo, hasta que quede enclavado automáticamente. Verificar su enclavamiento correcto tirando del útil.

Extracción

Empujar hacia atrás el casquillo de enclavamiento **2** del portaútiles, y sacar la broca.

Atornillado

El aparato es adecuado para realizar ocasionalmente trabajos de atornillado ligeros, **pero no para aquellos trabajos que provoquen una fuerte reducción de las revoluciones, activándose frecuentemente el embrague contra sobrecarga.**

Para enroscar tornillos debe emplearse el soporte universal de bits con vástago SDS-plus (accesorio especial).

- Colocar el mando de desconexión del percutor **5** en la posición “**Taladrar**”.
- Ajustar el sentido de giro a derechas.
- Regular las revoluciones con el interruptor de conexión/desconexión **6**.

Mantenimiento y limpieza

Antes de cualquier manipulación en el aparato extraer el acumulador.

Mantener siempre limpios el aparato y las rejillas de refrigeración para poder trabajar con seguridad.

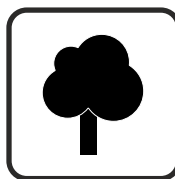
Mantener el portaútiles siempre limpio.

Cambio de la caperuza antipolvo

Es imprescindible sustituir inmediatamente una caperuza antipolvo dañada. Se recomienda dejar hacer esto por un servicio técnico.

Si a pesar de los esmerados procesos de fabricación y control, el aparato llegase a averiarse, la reparación deberá encargarse a un taller de servicio autorizado para herramientas eléctricas Stayer.

Protección del medio ambiente

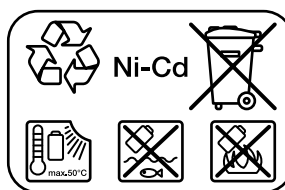


Recuperación de materias primas en lugar de producir desperdicios

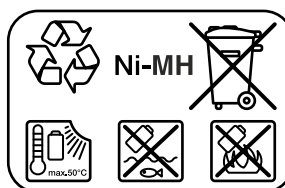
El aparato, los accesorios y el embalaje debieran someterse a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

Estas instrucciones se han impreso sobre papel reciclado sin la utilización de cloro.

Para efectuar un reciclaje selectivo se han identificado las piezas de plástico.



Acumuladores de Níquel Cadmio: Si su producto utiliza acumuladores de Níquel Cadmio, guarde los acumuladores agotados para su reciclaje o eliminación de forma ecológica.



Acumuladores de Níquel Metal Hidruro: Si su producto utiliza acumuladores de Níquel Metal Hidruro, éstos pueden eliminarse a través del sistema de residuos sólidos de la Comunidad.



Los acumuladores defectuosos o inservibles deben reciclarse conforme a la directriz 91/157/CEE.

Servicio de reparación

El servicio técnico le asesorará en las consultas que pueda Ud. tener sobre la reparación y mantenimiento de su producto, así como sobre piezas de recambio.

Los dibujos de despiece e informaciones sobre las piezas de recambio las podrá obtener también en internet bajo: **info@grupostayer.com**

Nuestro equipo de asesores técnicos le orientará gustosamente en cuanto a la adquisición, aplicación y ajuste de los productos y accesorios.

Garantía

Tarjeta de Garantía

Entre los documentos que forman parte de la herramienta eléctrica encontrara la tarjeta de garantía. Deberá rellenar completamente la tarjeta de garantía aplicando a esta copia del ticket de compra o factura y entregarla a su revendedor a cambio del correspondiente acuse de recibo.

¡NOTA! Si faltara esta tarjeta pídasela de inmediato a su revendedor.

La garantía se limita únicamente a los defectos de fabricación o de mecanización y cesa cuando las piezas hayan sido desmontadas, manipuladas o reparadas fuera de la fábrica.

Características técnicas

-  = Tensión Batería
-  = Revoluciones en vacío
-  = Percusiones
-  = Energía de percusión
-  = Capacidad de perforación, acero
-  = Capacidad de perforación, piedra
-  = Capacidad de perforación, madera
-  = Peso
-  = Capacidad Batería
-  = Tiempo de carga batería
- L_{WA} = Nivel de potencia acústica
- L_{pA} = Nivel de presión acústica
-  = Vibración

Estos datos son válidos para tensiones nominales de [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. Los valores pueden variar si la tensión fuese inferior, y en las ejecuciones específicas para ciertos países. Preste atención al n° de artículo en la placa de características de su aparato, ya que las denominaciones comerciales de algunos aparatos pueden variar.

Marcado normativo

Información sobre ruidos y vibraciones

Determinación de los valores de medición según norma EN 50 144.

El nivel de ruido típico del aparato corresponde a: nivel de presión acústica 89 dB (A); nivel de potencia acústica 101 dB (A).

¡Usar protectores auditivos!

El nivel de vibraciones típico es de 11 m/s².

CE Declaración de conformidad

Declaramos bajo nuestra responsabilidad, que el producto descrito bajo "Datos técnicos" está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 60745 de acuerdo con las regulaciones 2004/108/CE, 2006/42/CE

Ramiro de la Fuente
Director Manager



CE  ROHS

5 de Enero de 2015

Descrizione illustrata

- 1 Protezione antipolvere
- 2 Bussola di bloccaggio
- 3 Asta di profondità
- 4 Pulsante per regolazione della battuta di profondità
- 5 Commutatore per impiego battente
- 6 Interruttore di avvio/arresto
- 7 Commutatore per la reversibilità
- 8 Batteria
- 9 Tasto di sbloccaggio batteria
- 10 Impugnatura supplementare
- 11 Bloccaggio Manico



Per la Vostra sicurezza

È possibile lavorare con la macchina senza incorrere in pericoli soltanto dopo aver letto completamente le istruzioni per l'uso e l'opuscolo avvertenze per la sicurezza e seguendo rigorosamente le istruzioni in essi contenute. Inoltre vanno rispettate anche le generali istruzioni di sicurezza riportate nell'opuscolo allegato. Fatevi istruire praticamente prima di passare all'operazione pratica.

Portare occhiali e cuffie di protezione.

In caso di capelli lunghi è necessario portare un'adatta protezione per i capelli. Lavorare soltanto con abiti adatti ed aderenti al corpo.

Controllare la macchina e la batteria prima di ogni impiego. Qualora venissero riscontrati dei difetti, non continuare ad utilizzare la macchina. Le riparazioni possono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato. Mai aprire la macchina personalmente.

Avere cura d'impiegare negli elettro-utensili solo ed esclusivamente le batterie ricaricabili esplicitamente previste. L'impiego di batterie diverse da quelle consigliate potrà comportare il pericolo di lesione o d'incendio.

In caso d'impiego errato si provoca il pericolo di fuoriuscita di liquido dalla batteria ricaricabile. Evitarne assolutamente il contatto. In caso di contatto accidentale, sciacquare accuratamente con acqua. Rivolgersi immediatamente al medico, qualora il liquido dovesse entrare in contatto con gli occhi. Il liquido fuoriuscito dalla batteria ricaricabile potrà causare irritazioni cutanee o ustioni.

Prima di effettuare lavori alla macchina (ad es. lavori di manutenzione, cambio d'utensile, ecc.), nonché in caso di trasporto e di conservazione della medesima, avere sempre cura di portare in posizione media il commutatore del senso di rotazione. In difetto, sussisterà il pericolo di lesioni in caso di azionamento accidentale dell'interruttore di avvio/di arresto.

Prima di inserire la batteria ricaricabile, assicurarsi che la macchina sia spenta. Inserendo una batteria ricaricabile in un elettro-utensile acceso si può provocare il pericolo di incidenti.

Prima di utilizzare la macchina, assicurarsi che la batteria sia ben inserita nell'apposito vano.

Non sottoporre la macchina a carico tanto elevato da farla fermare.

Durante le operazioni di lavoro è necessario tenere la macchina sempre con entrambe le mani ed adottare una posizione di lavoro sicura.

Impiegare la macchina soltanto con l'impugnatura supplementare **10**.

Quando vi è il pericolo che l'utensile ad innesto possa incontrare una linea nascosta, afferrare l'elettro-utensile tenendolo esclusivamente con le mani su impugnature isolate.

Un contatto con una linea portatrice di tensione può mettere sotto tensione le parti in metallo della macchina e provocare quindi una scossa elettrica.

Al fine di rilevare linee di alimentazione nascoste, utilizzare adatte apparecchiature di ricerca oppure rivolgersi alla locale società erogatrice.

Un contatto con linee elettriche può provocare lo sviluppo di incendi e di scosse elettriche. Danneggiando linee del gas si può creare il pericolo di esplosioni. Penetrando una tubazione dell'acqua si provocano seri danni materiali.

Attenzione durante l'avvitamento di viti lunghe, pericolo di slittamento.

Applicare la macchina sul dado/vite soltanto quando la macchina è disinserita.

Per l'operazione di avvitamento impostare la prima marcia, oppure lavorare a basso numero di giri.

Prima di poggiare la macchina, è necessario spegnerla ed attendere fino a quando la macchina si sarà fermata completamente.

Mai permettere a bambini di utilizzare la macchina.

La Stayer può garantire un perfetto funzionamento della macchina soltanto se vengono utilizzati accessori originali specificatamente previsti per questa macchina.

Batteria e stazione di ricarica

È estremamente indispensabile leggere le allegate istruzioni per l'uso relative alla stazione di ricarica!

Ricaricare le batterie solo ed esclusivamente servendosi delle stazioni di ricarica esplicitamente consigliate dalla casa costruttrice. Per una stazione di ricarica prevista per l'impiego con un determinato tipo di batteria ricaricabile, sussisterà pericolo d'incendio se utilizzata con batterie di tipo diverso.

Prima di procedere all'operazione di ricarica, far raffreddare le batterie surriscaldate.

Proteggere la batteria da surriscaldamento e da fiamme: Pericolo di esplosione! Non poggiare le batterie su termosifoni, né esporle a lungo all'azione diretta dei raggi solari: temperature superiori a 50 °C provocano danni.

Non aprire la batteria e proteggerla contro gli urti. Conservarla in luogo asciutto e protetto contro il gelo.

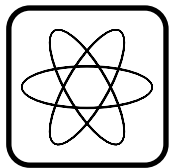
Messa in servizio

Inserimento della batteria

Mettere il commutatore del senso di rotazione 7 sulla posizione centrale (pulsante di sicurezza). Inserire la batteria ricaricata 8 nell'impugnatura fino a percepirne lo scatto d'innesto ed assicurandosi che sia a filo con la macchina.

Avvio/arresto

Per **avviare** la macchina, premere l'interruttore avvio/arresto 6 e tenerlo premuto.



A seconda della pressione esercitata sull'interruttore di avvio/arresto 6, l'utensile gira ad una velocità variabile che va dallo 0 fino al massimo possibile. Una leggera pressione sull'interruttore di avvio/arresto 6 provoca un piccolo numero di giri e rende così possibile l'avviamento dolce e controllato. Aumentando la pressione il numero di giri aumenta.

Per **arrestare** la macchina, rilasciare l'interruttore avvio/arresto 6.

Non sottoporre la macchina a carico tanto elevato da farla fermare.

L'apparecchio non è idoneo per l'impiego stazionario, ad es. in un montante di trapano.

Frizione a stacco



Se il trapano si blocca oppure rimane aganciato, si interrompe la trasmissione all'alberino filettato.

Per poter far fronte alle forze sviluppate in una situazione del genere, **è necessario mantenere la macchina sempre con entrambe le mani ed assicurarsi una buona posizione di lavoro.**

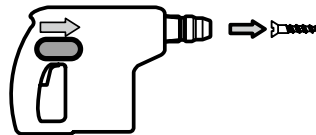
Prima di cercare di estrarre una punta utensile rimasta bloccata in una foratura è necessario estrarla dalla macchina.

Commutazione del senso di rotazione



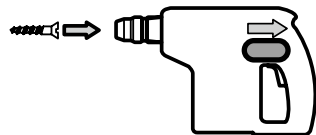
Attivare il commutatore per la reversibilità 7 solo quando la macchina è ferma.

Tramite il commutatore del senso di rotazione 7 si cambia il senso di rotazione della macchina. Ciò non è possibile quando l'interruttore di avvio/arresto 6 è attivato.



Senso di rotazione destra

Premere completamente il commutatore del senso di rotazione verso sinistra fino alla battuta (modo operativo normale: forare, avvitare viti, ecc.).



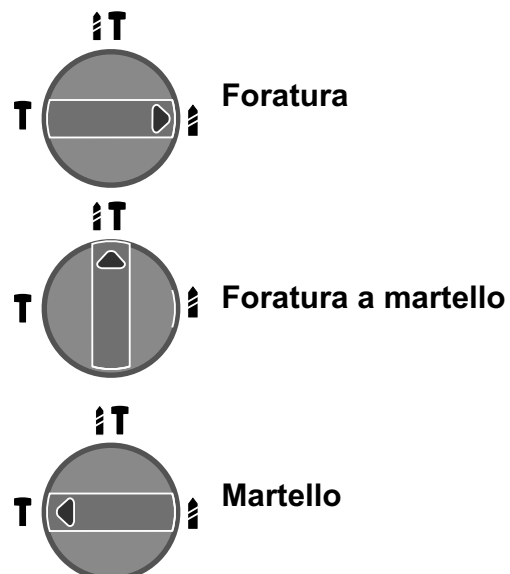
Senso di rotazione sinistra

Premere completamente verso destra fino alla battuta il commutatore del senso di rotazione (allentare oppure svitare viti e dadi).

Commutatore per impiego battente

Regolare il commutatore per impiego battente 5 soltanto a macchina ferma.

Posizionare il commutatore per impiego battente 5 alla posizione che si desidera:



La famiglia non ha HDBL funzione senza tamburo rotante.

Non avvicinare batterie non utilizzate a fermagli, monete, chiavi, chiodi, viti oppure altri piccoli oggetti metallici che potrebbero provocare un ponte con i contatti.

Un corto circuito tra i contatti delle batterie ricaricabili può provocare bruciature oppure lo sviluppo di incendi.

Non buttare la batteria nei rifiuti domestici, né nel fuoco né in acqua.

Uso conforme alle norme

La macchina è ideale per forature battenti nel calcestruzzo, nella muratura e sulla roccia naturale. Inoltre è adatta per forature non battenti nel legno, nel metallo, nella ceramica e su materiali sintetici. Macchine con regolazione elettronica e funzionamento reversibile sono adatte anche per avvitare e tagliare filettature.

Prima della messa in esercizio

Caricare la batteria

Una batteria che non sia stata utilizzata per un lungo periodo di tempo arriva a portare la sua piena prestazione solo dopo ca. 5 cicli di ricarica e scarica.

Per togliere le batterie ricaricabili **8**, premere i tasti di sbloccaggio **9** ed estrarre la batteria ricaricabile tirandola verso il basso. Non forzare.

La batteria è equipaggiata con un dispositivo di controllo della temperatura, che permette l'operazione di ricarica soltanto entro valori di temperatura compresi tra 0 °C e 45 °C. In questo modo si raggiunge un'elevata durata della batteria. Una durata di funzionamento della batteria che con ogni operazione di ricarica diventa sempre più breve sta ad indicare che le batterie sono usurate e che devono essere sostituite.

Osservare le istruzioni relative alla protezione dell'ambiente.

Impugnatura supplementare/ asta di profondità

Impiegare la macchina soltanto con l'impugnatura supplementare **10.**

Allentare l'impugnatura ruotandola in senso antiorario. Regolare l'impugnatura supplementare **10** adattandola alla posizione di lavoro. Così facendo, il nastro tensore **11** dell'impugnatura supplementare deve restare nella scanalatura, quindi serrare la maniglia in senso orario.

Con l'asta di profondità **3**, si può regolare la profondità di trapanatura.

A tal fine, premere il pulsante per la regolazione della battuta di profondità **4**, regolare la profondità della foratura che si desidera e rilasciare nuovamente il pulsante per la regolazione della battuta di profondità **4**.

La striatura sull'asta di profondità **3** deve essere rivolta in alto.

Cambio degli utensili

Prima di eseguire qualsiasi lavoro alla macchina, estrarre la batteria.

Tramite il portautensili SDS-plus è possibile cambiare gli utensili in maniera facile e comoda senza necessità di ricorrere ad ulteriori attrezzi.

Lubrificare regolarmente il gambo degli utensili.

La protezione antipolvere **1** impedisce in buona parte la penetrazione di polvere da foratura prodotta durante l'esercizio. Applicando l'utensile, avere cura di non danneggiare la protezione antipolvere **1**.

Sostituire immediatamente la protezione antipolvere danneggiata. Si consiglia di affidare l'operazione ad un Centro di Assistenza Clienti.

Il sistema richiede che l'utensile SDS-plus possa muoversi liberamente. Ciò implica un errore di oscillazione radiale durante la rotazione folle.

Questo non ha conseguenze sulla precisione del foro, poiché la punta si centra automaticamente durante la trapanatura.

Inserire

Pulire e lubrificare il gambo dell'utensile.

Inserire l'utensile nel portautensile ruotandolo fino a farlo bloccare autonomamente. Controllare il bloccaggio tirando l'utensile.

Estrarre

Spostare la bussola di bloccaggio **2** dell'alloggiamento dell'utensile all'indietro ed estrarre l'utensile.

Avvitatura

La macchina è adatta anche per l'esecuzione occasionale di avvitature **e comunque non in caso di tipi di avvitiamenti che richiedono una riduzione del numero di giri tale da far scattare spesso la frizione di sovraccarico.**

Per avvitare viti è necessario impiegare il portabit universale con gambo SDS-plus (accessorio opzionale).

- Posizionare il commutatore per impiego batte **5** su «**Foratura**».
- Regolare il senso di rotazione sulla rotazione destrorsa.
- Regolare la velocità operando con l'interruttore di avvio/arresto **6**.

Manutenzione e pulizia

Prima di eseguire qualsiasi lavoro alla macchina, estrarre la batteria.

Per poter garantire buone e sicure operazioni di lavoro, tenere sempre pulite la macchina e le fessure di ventilazione.

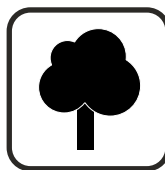
Avere cura di mantenere sempre pulito l'alloggiamento utensili.

Sostituzione della protezione antipolvere

Sostituire immediatamente la protezione antipolvere danneggiata. Si consiglia di affidare l'operazione ad un Centro di Assistenza Clienti.

Se nonostante gli accurati procedimenti di produzione e di controllo la macchina dovesse guastarsi, la riparazione va fatta effettuare da un punto di assistenza autorizzato per gli elettro-utensili Stayer.

Misure ecologiche

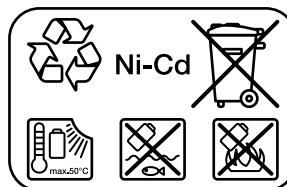


Recupero di materie prime, piuttosto che smaltimento di rifiuti

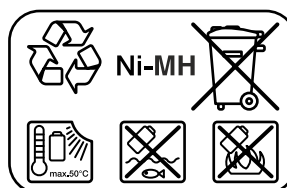
Macchina, accessori ed imballaggio dovrebbero essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

Queste istruzioni sono stampate su carta riciclata sbiancata senza cloro.

I componenti in plastica sono contrassegnati per il riciclaggio selezionato.



Batteria al nichelcadmio: Se il Suo prodotto dispone di una batteria al nichelcadmio, sarà necessario conservarlo a scopo di riciclaggio o di smaltimento ecologico.



Batteria al nichel-idruro metallico: Se il Suo prodotto dispone di una batteria al nichel-idruro metallico, essa potrà essere smaltita avvalendosi del sistema municipale di raccolta dei rifiuti solidi.



Batterie difettose oppure consumate devono essere riciclate secondo la direttiva CEE 91/157.

Servizio di Riparazione

Il servizio di assistenza risponde alle Vostre domande relative alla riparazione ed alla manutenzione del Vostro prodotto nonché concernenti le parti di ricambio.

Disegni in vista esplosa ed informazioni relative alle parti di ricambio sono consultabili anche sul sito:

info@grupostayer.com

Il nostro team di consulenti tecnici saranno lieti di guidare per l'attuazione di acquisizione, e la regolazione di prodotti e accessori.

Garantía

Carta di garanzia

Tra i documenti che formano parte della presente attrezzatura troverà la carta della garanzia.

Dovrà riempire completamente la carta della garanzia applicando alla medesima la copia del ticket d'acquisto o la fattura e consegnarla al suo rivenditore a cambio della corrispondente ricevuta di ritorno.

¡Nota! Se mancasse questa tessera, la chiedi immediatamente al suo rivenditore.

La garanzia si limita unicamente ai difetti di fabbricazione o di meccanizzato e cessa quando i pezzi siano stati smontati, manipolati o riparati fuori dalla fabbrica.

Características técnicas

 = Potenza nominale di ingresso

 = Velocità di carico

 = Percussion

 = Energia a percussione

 = Massimo di foratura, acciaio

 = Massimo di foratura, pietra

 = Massimo di foratura, legno

 = Peso

 = Capacità della batteria

 = Tempo di ricarica batteria

L_{WA} = Livello di potenza sonora

L_{pA} = Livello di pressione sonora

 = Vibration

Le caratteristiche si riferiscono a tensioni nominali [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. In caso di tensioni minori ed in caso di modelli speciali a seconda dei Paesi, le caratteristiche riportate possono essere divergenti. Si prega di tenere presente il codice prodotto applicato sulla targhetta di costruzione del Vostro elettro utensile. Le descrizioni commerciali di singoli elettro utensili possono variare.

Segnato normativo

Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione

Valori misurati conformemente alla norma EN 50 144.

La misurazione A del livello di pressione acustica dell'utensile è di solito di: Livello di rumorosità 89 dB (A). Potenza della rumorosità 101 dB (A).

Utilizzare le cuffie di protezione!

L'accelerazione misurata raggiunge di solito il valore di 11 m/s^2 .

CE Dichiarazione di conformità

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto descritto nei «Dati tecnici» è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti: EN 60745 in base alle prescrizioni delle direttive 2004/108/CE, 2006/42/CE

Ramiro de la Fuente
Direttore Generale



CE  ROHS

5 gennaio 2015

Machine Elements

- 1 Dust protection cap
- 2 Locking sleeve
- 3 Depth stop
- 4 Push-button for depth-stop adjustment
- 5 Impact stop switch
- 6 On/Off switch
- 7 Rotational direction switch
- 8 Battery
- 9 Battery unlocking button
- 10 Auxiliary handle
- 11 Clamping handle



For Your Safety

Working safely with this machine is possible only when the operating and safety information are read completely and the instructions contained therein are strictly followed. In addition, the general safety notes in the enclosed booklet must be observed. Before using for the first time, ask for a practical demonstration.

Wear protective glasses and hearing protection.

For long hair, wear hair protection. Work only with closely fitting clothes.

Before each use, check the machine and battery. If damage is detected, do not use the machine. Have repairs performed only by a qualified technician. Never open the machine yourself.

Use power tools only with specifically designated battery packs. Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.

Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help. Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

Before any work on the machine itself (e. g. maintenance, tool change, etc.) as well as when transporting and storing, always set the rotational direction switch to the centre position. Otherwise danger of injury is given when unintentionally actuating the On/Off switch.

Ensure the switch is in the off position before inserting battery pack. Inserting the battery pack into power tools that have the switch on invites accidents.

Convince yourself before using that the battery is securely seated in the machine.

Do not strain the machine so heavily that it comes to a standstill.

When working with the machine, always hold it firmly with both hands and provide for a secure stance.

Operate the machine only with the auxiliary handle **10**.

Hold the power tool only by the insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting tool may run into hidden wiring.

Contact with a "live" wire will make exposed metal parts of the tool "live" and shock the operator.

Use appropriate detectors to determine if utility lines are hidden in the work area or call the local utility company for assistance.

Contact with electric lines can lead to fire and electric shock. Damaging a gas line can lead to explosion. Penetrating a water line causes property damage.

Be careful when screwing in long screws; danger of sliding off.

Set the machine against the screw/nut only when switched off.

When screwdriving, operate in first gear as well as with a low speed.

Always switch the machine off and wait until it has come to a standstill before placing it down.

Never allow children to use the machine.

Stayer is only able to ensure perfect operation of the machine if the original accessories intended for it are used.

Battery and Battery Charger

The enclosed operating instructions for the battery charger must be read carefully!

Recharge only with the charger specified by the manufacturer. A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.

Allow a heated battery to cool before charging.

Protect the battery from heat and fire: Danger of explosion! Do not place the battery on radiators or expose to strong sun rays for a longer time; temperatures over 50 °C cause damage.

Do not open the battery, and protect it from impact. Store in a dry and frost-free place.

When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like paper clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.

Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.

Do not dispose of the battery in household waste or discard into fire or water.

Intended Use

The machine is intended for hammer drilling in concrete, brick and stone. It is also suitable for drilling without impact in wood, metal, ceramic and plastic. Machines with electronic control and right/left rotation are also suitable for screwdriving and thread cutting.

Before Putting into Operation

Battery Charging

A battery that is new or has not been used for a longer period does not develop its full capacity until after approximately 5 charging/discharging cycles.

To remove the battery **8**, press the unlocking buttons **9** and pull out the battery downwards. Do not exert any force.

The battery is equipped with a temperature control which allows charging only within a temperature range of between 0 °C and 45 °C. A long battery service life is achieved in this manner.

A significantly reduced working period after charging indicates that the batteries are used and must be replaced.

Observe the notes on environmental protection.

Auxiliary Handle/Depth Stop

Operate the machine only with the auxiliary handle 10.

Loosen the handle by turning to the left. Rotate the auxiliary handle **10** and adapt to the working position. Make sure that the clamping handle **11** of the auxiliary handle remains in the groove.

Then tighten the handle clockwise

The drilling depth can be set with the depth stop **3**.

For this, press the push-button for the depth-stop adjustment **4**, adjust the required drilling depth and release the push-button for the depth-stop adjustment **4** again.

The ribbing on depth stop **3** must point upwards.

Changing the Tool

Before any work on the machine itself, remove the battery.

With the SDS-plus tool holder, simpler and easier tool changing is possible without additional aids.

Grease the shank end of the tool regularly.

The dust protection cap **1** largely prevents the entry of drilling dust during operation. When inserting the tool, take care that the dust protection cap **1** is not damaged.

A damaged dust protection cap should be changed immediately. We recommend having this carried out by an after-sales service.

As a requirement of the system, the SDS-plus tool must rotate freely. At no-load speed, this leads to a certain amount of radial run-out.

This does not affect the accuracy of the drill hole, as the bit is automatically centred during drilling.

Inserting

Clean and grease the shank end of the tool.

Insert the tool in a twisting manner into the tool holder until it locks. Check if it has locked by pulling the tool.

Removing

Push back the locking sleeve **2** of the tool holder and remove the tool.

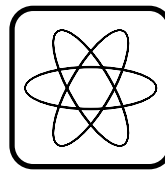
Initial Operation

Inserting the Battery

Set the rotational direction switch **7** to the centre position (lock-off). Insert the charged battery **8** into the handle until it can be felt to engage and is seated flush on the machine.

Switching On and Off start

To start the machine, press the On/Off switch **6** and keep it depressed.



The machine runs with variable speed between 0 and maximum, depending on the pressure applied to the On/Off switch **6**. Light pressure on the On/Off switch **6** results in low rotational speed, thus allowing drilling to begin in a smooth, controlled manner. Further pressure on the switch results in an increase in speed.

To **switch off** the machine, release the On/Off switch **6**.

Do not strain the machine so heavily that it comes to a standstill.

The machine is not suitable for stationary operation, e. g., in a drill stand.

Overload Clutch



If the drill bit jams or edges, the drive to the drill spindle is interrupted.

Due to the arising forces **always hold the machine firmly with both hands and provide for a secure stance.**

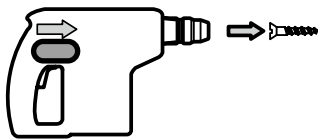
Before pulling out a stuck tool insert, first remove the machine from it.

Reversing the Rotational Direction



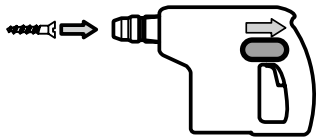
Operate the rotational direction switch 7 only at a standstill.

The rotational direction switch **7** is used to reverse the rotational direction of the machine. However, this is not possible with the On/Off switch **6** actuated.



Right Rotation

Turn the rotational direction switch through to the left stop (normal operation: drilling, screw-driving, etc.).



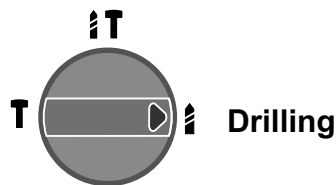
Left Rotation

Press the rotational direction switch through to the right stop (for loosening and unscrewing screws and nuts).

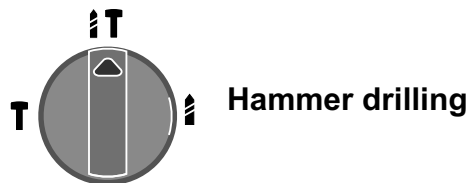
Impact Stop Switch

Operate the impact stop switch 5 only when at a standstill.

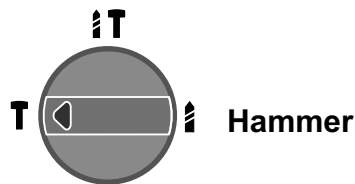
Set the impact stop switch 5 to the desired position:



Drilling



Hammer drilling



Hammer



HDBL family has no function without rotation percussion

Screwdriving

The machine is also suitable for occasional screwdriving applications, **however, not for screwdriving applications with extreme reductions of speed at which the overload clutch frequently responds.**

For screwdriving, the universal bit holder with SDS-plus shank (accessory) must be used.

- Set the impact stop switch 5 to “**Drill**”.
- Set the direction of rotation to right-hand rotation.
- Regulate the speed with the On/Off switch 6.

Maintenance and Cleaning

Before any work on the machine itself, remove the battery.

For safe and proper working, always keep the machine and the ventilation slots clean.

Keep the tool holder clean at all times.

Due to wear of the battery locking latches or incomplete inserting of the battery 8 into the battery port, the battery can drop into the auxiliary hooks 12. In case the auxiliary hooks 12 of the machine or the battery are damaged, neither machine nor battery may be used further, but are to be sent to an authorised service centre for Stayer power tools

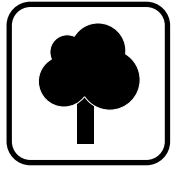
Changing the Dust Protection Cap

A damaged dust protection cap should be changed immediately. We recommend having this carried out by an after-sales service.

If the machine should fail despite the care taken in manufacturing and testing procedures, repair should be carried out by an after-sales service centre for Stayer power tools.

In all correspondence and spare parts orders, please always include order number given on the nameplate of the machine.

Environmental Protection

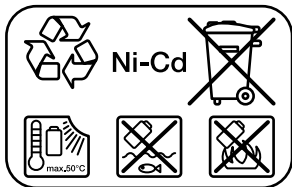


Recycle raw materials instead of disposing as waste

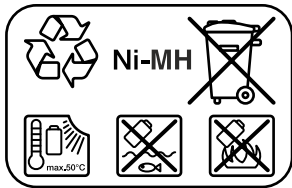
The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

These instructions are printed on recycled paper manufactured without chlorine.

The plastic components are labelled for categorized recycling.



Nickel-cadmium-battery: If your product is equipped with a nickel-cadmium-battery, the battery must be collected, recycled or disposed of in an environmentally-friendly way.



Nickel-metalhydrid-battery: If your product is equipped with a nickel-metalhydrid-battery, the battery can be disposed of through the local waste disposal system for solid waste materials.



Defective or worn out batteries must be recycled according to the guidelines 91/157/EEC.

Specifications

- = Rated power input
- = Load speed
- = Percussion
- = Percussive energy
- = Maximum drilling, steel
- = Maximum drilling, stone
- = Maximum drilling, wood
- = Weight
- = Battery Capacity
- = Battery charging time
- L_{WA} = Sound power level
- L_{pA} = Sound pressure level
- = Vibration

The values given are valid for nominal voltages [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60Hz. For lower voltage and models for specific countries, these values can vary. Please observe the article number on the type plate of your machine. The trade names of the individual machines may vary.

Warranty

Warranty card

Included in the documentation that accompanies this equipment, you should find the warranty card. You should fill out the card completely and return to vendor with a copy of purchasing receipt or invoice and you should receive a receipt.

Note: If you cannot find the warranty card within the documentation, you must ask for it through your supplier.

The warranty is limited only to manufacturing defects and expire if pieces have been removed or manipulated or repaired other than the manufacturer.

Repair service

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts. Exploded views and information on spare parts can also be found under: info@grupostayer.com

Our customer consultants answer your questions concerning best buy, application and adjustment of products and accessories.

Regulatory marking

Noise/Vibration Information

Measured values determined according to EN 50 144.

Typically the A-weighted noise levels of the product are: sound pressure level: 89 dB (A); sound power level: 101 dB (A).

Wear hearing protection!

The typically weighted acceleration is 11 m/s².

CE Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" is in conformity with the following standards or standardization documents: EN 60745 according to the provisions of the directives 2004/108/EC, 2006/42/EC.

Ramiro de la Fuente
Manager Director



CE  RoHS

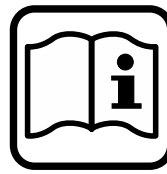
January 5, 2015

Geräteelemente

- 1 Staubschutzkappe
- 2 Verriegelungshülse
- 3 Tiefenanschlag
- 4 Knopf für Tiefenanschlagverstellung
- 5 Schlagstoppschalter
- 6 Ein-/Ausschalter
- 7 Drehrichtungsumschalter
- 8 Akku
- 9 Akku-Entriegelungstaste
- 10 Zusatzgriff
- 11 Spannband
- 12 Klemmgriff



Zu Ihrer Sicherheit



Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen. Zusätzlich müssen die allgemeinen Sicherheitshinweise im beigegeführten Heft befolgt werden. Lassen Sie sich vor dem ersten Gebrauch praktisch einweisen.

Schutzbrille und Gehörschutz tragen.

Bei langen Haaren Haarschutz tragen. Nur mit eng anliegender Kleidung arbeiten.

Vor jeder Benutzung Gerät und Akku überprüfen. Werden Schäden festgestellt, Gerät nicht weiter benutzen. Reparatur nur von einem Fachmann durchführen lassen. Gerät nie selbst öffnen.

Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen. Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.

Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch. Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

Vor allen Arbeiten am Gerät (z. B. Wartung, Werkzeugwechsel, usw.) sowie bei dessen Transport und Aufbewahrung den Drehrichtungsumschalter stets in Mittelstellung bringen. Sonst besteht Verletzungsgefahr bei unbeabsichtigtem Betätigen des Ein-/Ausschalters.

Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie den Akku einsetzen. Das Einsetzen eines Akkus in ein Elektrowerkzeug, das eingeschaltet ist, kann zu Unfällen führen.

Überzeugen Sie sich vor der Benutzung vom sicheren Sitz des Akkus im Gerät.

Das Gerät nicht so weit belasten, dass es zum Stillstand kommt.

Beim Arbeiten das Gerät immer fest mit beiden Händen halten und für einen sicheren Stand sorgen.

Verwenden Sie Ihr Gerät nur mit dem Zusatzgriff **10**.

Das Elektrowerkzeug nur an isolierten Handgriffen anfassen, wenn das Einsatzwerkzeug eine verborgene Leitung treffen kann.

Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann Metallteile des Gerätes unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren, oder ziehen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft hinzu.

Kontakt mit Elektroleitungen kann zu Feuer und elektrischem Schlag führen. Beschädigung einer Gasleitung kann zur Explosion führen. Eindringen in eine Wasserleitung verursacht Sachbeschädigung.

Vorsicht beim Eindrehen langer Schrauben, Abrutschgefahr.

Gerät nur ausgeschaltet auf die Mutter/Schraube aufsetzen.

Beim Schrauben im 1. Gang bzw. mit kleiner Drehzahl arbeiten.

Das Gerät vor dem Ablegen immer ausschalten und warten bis das Gerät zum Stillstand gekommen ist.

Niemals Kindern die Benutzung des Gerätes gestatten.

Stayer kann nur dann eine einwandfreie Funktion des Gerätes zusichern, wenn das für dieses Gerät vorgesehene Original-Zubehör verwendet wird.

Akku und Ladegerät

Unbedingt die beiliegende Bedienungsanleitung des Ladegerätes lesen!

Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.

Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.

Erwärmten Akku vor dem Laden abkühlen lassen.

Akku vor Hitze und Feuer schützen: Explosionsgefahr! Akku nicht auf Heizkörper ablegen oder längere Zeit starker Sonneneinstrahlung aussetzen, Temperaturen über 50 °C schaden.

Akku nicht öffnen sowie vor Stoß schützen. Trocken und frostsicher aufbewahren.

Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.

Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.

Den Akku nicht in den Hausmüll, ins Feuer oder ins Wasser werfen.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist bestimmt zum Hammerbohren in Beton, Ziegel und Gestein. Es ist ebenso geeignet zum Bohren ohne Schlag in Holz, Metall, Keramik und Kunststoff. Geräte mit elektronischer Regelung und Rechts-/Linkslauf sind auch geeignet zum Schrauben und Gewindeschneiden.

Vor der Inbetriebnahme

Akku laden

Ein neuer oder längere Zeit nicht verwendeter Akku bringt erst nach ca. 5 Lade- und Entladezyklen seine volle Leistung.

Zur Entnahme des Akkus **8** die Entriegelungstasten **9** drücken und den Akku nach unten herausziehen. Keine Gewalt anwenden.

Der Akku ist mit einer NTC-Temperaturüberwachung ausgestattet, welche Ladung nur im Temperaturbereich zwischen 0 °C und 45 °C zulässt. Dadurch wird eine hohe Akku-Lebensdauer erreicht.

Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit nach der Aufladung zeigt an, dass die Akkus verbraucht sind und ersetzt werden müssen.

Hinweise zum Umweltschutz beachten.

Zusatzgriff/Tiefenanschlag

Verwenden Sie Ihr Gerät nur mit dem Zusatzgriff 10.

Das Griffstück durch Linksdrehen lösen. Den Zusatzgriff **10** schwenken und der Arbeitsstellung anpassen. Das Spannbands **11** des Zusatzgriffs muss dabei in der Nut bleiben.

Dann ziehen Sie den Griff im Uhrzeigersinn

Mit dem Tiefenanschlag **3** kann die Bohrtiefe eingestellt werden.

Dazu den Knopf für die Tiefenanschlagverstellung **4** drücken, die gewünschte Bohrtiefe einstellen und den Knopf für die Tiefenanschlagverstellung **4** wieder loslassen.

Die Riffelung am Tiefenanschlag **3** muss nach oben zeigen.

Werkzeugwechsel

Vor allen Arbeiten am Gerät den Akku herausnehmen.

Mit der Werkzeugaufnahme SDS-plus ist ein einfacher, bequemer Werkzeugwechsel möglich, ohne Hilfe zusätzlicher Werkzeuge.

Das Einsteckende der Werkzeuge ist regelmäßig zu fetten.

Die Staubschutzkappe **1** verhindert weitgehend das Eindringen von Bohrstaub während des Betriebes. Beim Einsetzen des Werkzeuges darauf achten, dass die Staubschutzkappe **1** nicht beschädigt wird.

Eine beschädigte Staubschutzkappe ist sofort auszutauschen. Es wird empfohlen, dies von einem Kundendienst vornehmen zu lassen.

Systembedingt muss das SDS-plus-Werkzeug frei beweglich sein. Dadurch entsteht beim Leerlauf eine Rundlaufabweichung. Dies hat keine Auswirkungen auf die Genauigkeit des Bohrlochs, da sich der Bohrer beim Bohren selbsttätig zentriert.

Einsetzen

Das Einsteckende des Werkzeuges reinigen und fetten.

Das Werkzeug drehend in die Werkzeugaufnahme einführen bis es selbsttätig verriegelt wird. Die Verriegelung durch Ziehen am Werkzeug prüfen.

Entnehmen

Die Verriegelungshülse **2** der Werkzeugaufnahme nach hinten schieben und das Werkzeug entnehmen.

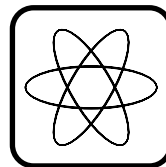
Inbetriebnahme

Akku einsetzen

Den Drehrichtungsumschalter **7** auf Mitte stellen (Einschaltsperr). Den geladenen Akku **8** in den Griff einschieben bis dieser spürbar einrastet und bündig am Gerät sitzt.

Ein-/Ausschalten Inbetriebnahme

Zur des Gerätes den Ein-/Ausschalter **6** drücken und gedrückt halten.



Die Maschine läuft je nach Druck auf den Ein-/Ausschalter **6** mit variabler Drehzahl zwischen 0 und Maximum. Leichter Druck auf den Ein-/Ausschalter **6** bewirkt eine kleine Drehzahl und macht somit einen kontrollierten Anlauf möglich. Mit zunehmendem Druck wird die Drehzahl erhöht.

Zum **Ausschalten** des Gerätes den Ein-/Ausschalter **6** loslassen.

Das Gerät nicht so stark belasten, dass es zum Stillstand kommt.

Das Gerät ist nicht für den Stationäreinsatz geeignet, z. B. in einem Bohrstand.

Überlastkupplung



Klemmt oder hakt das Bohrwerkzeug, wird der Antrieb zur Bohrspindel unterbrochen.

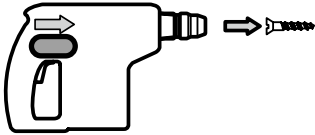
Wegen der dabei auftretenden Kräfte **das Gerät immer mit beiden Händen sicher halten und einen festen Stand einnehmen.**

Vor dem Herausziehen eines steckengebliebenen Bohrwerkzeugs dieses vorher aus dem Gerät entnehmen.

Umschalten der Drehrichtung

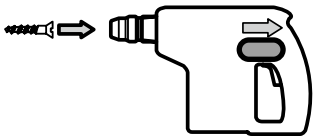
⚠ Den Drehrichtungsumschalter 7 nur bei Stillstand betätigen.

Mit dem Drehrichtungsumschalter 7 wird die Drehrichtung der Maschine umgeschaltet. Bei betätigtem Ein-/Ausschalter 6 ist dies jedoch nicht möglich.



Drehrichtung rechts

Den Drehrichtungsumschalter nach links bis zum Anschlag durchdrücken (Normalbetrieb: Bohren, Eindrehen von Schrauben etc.).



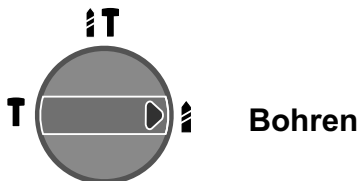
Drehrichtung links

Den Drehrichtungsumschalter nach rechts bis zum Anschlag durchdrücken (Lösen bzw. Herausdrehen von Schrauben und Muttern).

Schlagstoppschalter

Den Schlagstoppschalter 5 nur im Stillstand betätigen.

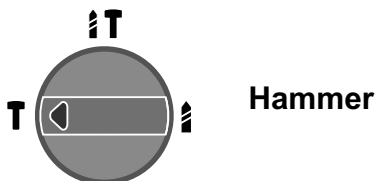
Den Schlagstoppschalter 5 in die gewünschte Position bringen:



Bohren



Hammerbohren



Hammer

⚠ HDBL Familie hat keine Funktion Schlagzeug ohne Rotation

Schrauben

Das Gerät ist auch für gelegentliche Schraubarbeiten geeignet, **jedoch nicht für Schraubfälle mit starker Absenkung der Drehzahl, bei denen die Überlastkupplung häufig anspricht.**

Zum Eindrehen von Schrauben muss der Universalbithalter mit SDS-plus-Schaft (Zubehör) verwendet werden.

- Den Schlagstoppschalter 5 auf „Bohren“ stellen.
- Die Laufrichtung auf Rechtslauf einstellen.
- Mit dem Ein-/Ausschalter 6 die Drehzahl regeln.

Wartung und Reinigung

Vor allen Arbeiten am Gerät den Akku herausnehmen.

Gerät und Lüftungsschlitze stets sauber halten, um gut und sicher zu arbeiten.

Werkzeugaufnahme immer sauber halten.

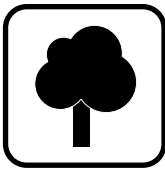
Staubschutzkappe wechseln

Eine beschädigte Staubschutzkappe ist sofort auszutauschen. Es wird empfohlen, dies von einem Kundendienst vornehmen zu lassen.

Sollte das Gerät trotz sorgfältiger Herstellungs- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten Kundendienststelle für Stayer ausführen zu lassen.

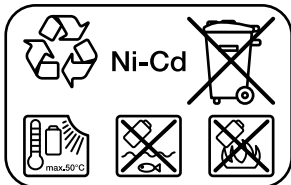
Bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt Bestellnummer laut Typenschild des Gerätes angeben.

Umweltschutz



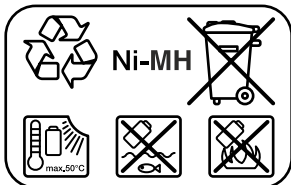
Rohstoffrückgewinnung statt Müllentsorgung. Gerät, Zubehör und Verpackung sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Diese Anleitung ist aus chlorfrei gefertigtem Recycling-Papier hergestellt.
Zum sortenreinen Recycling sind Kunststoffteile gekennzeichnet.



Nickel-Cadmium-Akku:

Wenn Ihr Produkt mit einem Nickel-Cadmium-Akku ausgerüstet ist, muss der Akku gesammelt, recycelt oder auf umweltfreundliche Weise entsorgt werden.



Nickel-Metallhydrid-Akku:

Wenn Ihr Produkt mit einem Nickel-Metallhydrid-Akku ausgerüstet ist, kann der Akku mit dem kommunalen Abfallsystem für feste Abfallstoffe entsorgt werden.



Defekte oder verbrauchte Akkus müssen gemäß Richtlinie 91/157/EWG recycelt werden.

Reparatur-Service

Der Kundendienst beantwortet Ihre Fragen zu Reparatur und Wartung Ihres Produkts sowie zu Ersatzteilen. Explosionszeichnungen und Informationen zu Ersatzteilen finden Sie auch unter:
info@gruppostayer.com

Das **STAYER**-Kundenberater-Team hilft Ihnen gerne bei Fragen zu Kauf, Anwendung und Einstellung von Produkten und Zubehör.

Garantie

Garantiekarte

Die Dokumente sind Teil des Werkzeugs wird die Garantiekarte zu finden. Muss in der Garantiekarte mit dieser Kopie der Kaufquittung oder Rechnung zu füllen und schicken Sie es an Ihren Händler im Tausch gegen Quittung.

HINWEIS! Falls diese Karte fehlt pídasela sofort Ihren Händler.

Die Garantie beschränkt sich auf Fabrikationsfehler oder Bearbeitung begrenzt und endet, wenn die Teile entfernt worden sind, manipuliert oder repariert außerhalb der Fabrik.

Technische Daten

- = Nennaufnahmeleistung
- = Lastdrehzahl
- = Percussion
- = Schlagenergie
- = Maximale Bohr-, Stahl-
- = Maximale Bohr-, Stein-
- = Maximale Bohr-, Holz-
- = Gewicht
- = Akku-Kapazität
- = Akkuladezeit
- L_{WA} = Schallleistungspegel
- L_{pA} = Schalldruckpegel
- = Vibration

Angaben gelten für Nennspannungen [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. Bei niedrigeren Spannungen und in länderspezifischen Ausführungen können diese Angaben variieren. Bitte beachten Sie die Sachnummer auf dem Typenschild Ihres Elektrowerkzeugs. Die Handelsbezeichnungen einzelner Elektrowerkzeuge können variieren.

Marking Politik

Geräusch-/Vibrationsinformation

Messwerte ermittelt entsprechend EN 50 144.

Der A-bewertete Geräuschpegel des Gerätes beträgt typischerweise: Schalldruckpegel 89 dB (A); Schallleistungspegel 101 dB (A).

Gehörschutz tragen!

Die bewertete Beschleunigung beträgt typischerweise 11 m/s².

CE Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 60745 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2004/108/EG, 2006/42/EG.

CE  RÖHS

Ramiro de la Fuente
General Direktor

5. Januar 2015

Eléments de la machine

- 1 Capuchon anti-poussière
- 2 Douille de verrouillage
- 3 Butée de profondeur
- 4 Bouton de réglage de la butée de profondeur
- 5 Stop de frappe
- 6 Interrupteur Marche/Arrêt
- 7 Commutateur du sens de rotation
- 8 Accumulateur
- 9 Touche de déverrouillage de l'accumulateur
- 10 Poignée supplémentaire
- 11 Anneau de serrage
- 12 Serrage poignée



Pour votre sécurité

Pour travailler sans risque avec cet appareil, lire intégralement au préalable les instructions d'utilisation et les remarques concernant la sécurité. Respecter scrupuleusement les indications et les consignes qui y sont données. Respecter en plus les indications générales de sécurité se trouvant dans le cahier ci-joint. Avant la première mise en service, laisser quelqu'un connaissant bien cet appareil vous indiquer la façon de s'en servir.

Porter des lunettes de sécurité et une protection acoustique.

Les personnes portant les cheveux longs doivent se munir d'un protège-cheveux. Ne travailler qu'avec des vêtements près du corps. Avant chaque utilisation, vérifier l'appareil et l'accumulateur. Ne jamais mettre en marche un appareil endommagé. Les réparations ne doivent être confiées qu'à un spécialiste. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même.

Dans les outils électroportatifs, n'utilisez que les accumulateurs spécialement prévus pour celui-ci. L'utilisation de tout autre accumulateur peut entraîner des blessures et des risques d'incendie.

En cas d'utilisation abusive, du liquide peut sortir de l'accumulateur. Évitez tout contact avec ce liquide. En cas de contact par mégarde, rincez soigneusement avec de l'eau. Au cas où le liquide rentrerait dans les yeux, consultez en plus un médecin. Le liquide qui sort de l'accumulateur peut entraîner des irritations de la peau ou causer des brûlures.

Avant d'effectuer des travaux sur l'appareil (p. ex. travaux d'entretien, changement d'outils, etc.) et avant de le transporter ou stocker, toujours mettre le commutateur de sens de rotation en position médiane. Sinon, il y a risque de blessure lorsqu'on appuie par mégarde sur l'interrupteur Marche/Arrêt.

Vérifiez que l'appareil est effectivement en position d'arrêt avant de monter l'accumulateur. Le fait de monter un accumulateur dans un outil électroportatif en position de fonctionnement peut causer des accidents.

Avant utilisation, toujours contrôler que l'accumulateur est correctement en place.

Ne jamais charger l'appareil jusqu'à provoquer son arrêt complet.

Pendant le travail avec cet appareil, le tenir toujours fermement avec les deux mains. Adopter une position stable et sûre.

N'utilisez votre appareil qu'avec la poignée supplémentaire 10.

Ne tenir l'outil électrique que par les poignées isolées lorsqu'il y a risque que l'outil électrique puisse toucher une conduite cachée.

Le contact avec une conduite sous tension peut mettre les parties métalliques de l'appareil sous tension et provoquer ainsi un choc électrique.

Utiliser des détecteurs appropriés afin de détecter des conduites cachées ou consulter les entreprises d'approvisionnement locales.

Un contact avec des conduites d'électricité peut provoquer un incendie ou un choc électrique. L'endommagement d'une conduite de gaz peut provoquer une explosion. La perforation d'une conduite d'eau provoque des dégâts matériels.

Attention lors de la pose des vis longues : elles peuvent glisser.

N'appliquer l'appareil sur un écrou ou une vis que lorsqu'il est à l'arrêt.

Visser en 1ère ou avec une vitesse de rotation réduite.

Avant de déposer l'appareil, toujours le mettre hors fonctionnement et attendre l'arrêt total de l'appareil.

Ne jamais permettre aux enfants d'utiliser cet appareil.

Stayer ne peut garantir un fonctionnement impeccable que si les accessoires Stayer d'origine prévus pour cet appareil sont utilisés.

Accumulateur et chargeur

Lire absolument le mode d'emploi du chargeur ci-joint !

Ne chargez les accumulateurs que dans des chargeurs recommandés par le fabricant. Un chargeur approprié à un type spécifique d'accumulateur peut engendrer un risque d'incendie lorsqu'il est utilisé avec d'autres accumulateurs.

Avant de recharger un accumulateur échauffé, le laisser refroidir.

Protéger l'accumulateur contre toute exposition à la chaleur ou au feu : risque d'explosion ! Ne pas poser l'accumulateur sur un corps chaud (radiateur, par exemple). Ne pas l'exposer trop longtemps à un fort ensoleillement. Les températures dépassant 50 °C lui sont néfastes.

Ne pas ouvrir l'accumulateur. Le protéger de tout choc mécanique. L'entreposer dans un endroit sec et à l'abri du gel.

Tenir l'accu non-utilisé à l'écart de toutes sortes d'objets métalliques tels que agrafes, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres, é tant donné qu'un pontage peut provoquer un court-circuit.

Un court-circuit entre les contacts d'accu peut provoquer des brûlures ou un incendie.

Ne pas jeter l'accu dans les ordures ménagères, ni dans les flammes ou dans l'eau.

Utilisation conformément à la destination de l'appareil

Cet outillage a été conçu pour perforer le béton, la brique ou la pierre. Il peut également sans inconvénient être utilisé pour percer le bois, les métaux, la céramique ou les plastiques si le dispositif de frappe a été désactivé. Les appareils munis d'un variateur électronique autorisant une rotation dans les deux sens (droite/gauche) peuvent également servir pour visser ou tarauder.

Avant la mise en service

Recharge de l'accumulateur

Un accu neuf ou un accu qui n'a pas été utilisé pendant une période assez longue, n'atteint sa pleine puissance qu'après environ cinq cycles de charge et de décharge.

Pour sortir l'accumulateur **8**, appuyer sur les boutons de déverrouillage **9** et retirer l'accumulateur vers le bas. Ne pas forcer.

L'accumulateur est doté d'un dispositif de surveillance de la température ne permettant la charge que dans une plage de température comprise entre 0 °C et 45 °C. La longévité de l'accumulateur s'en trouve ainsi accrue.

Si le temps de service des accus se raccourcit considérablement après un processus de charge, cela indique que les accus sont usés et qu'ils doivent être remplacés.

Observer les consignes relatives à la protection de l'environnement.

Poignée supplémentaire/Butée de profondeur

N'utilisez votre appareil qu'avec la poignée supplémentaire **10.**

Imprimer au manche de la poignée une rotation vers la gauche. Faire pivoter la poignée supplémentaire **10** et la régler en fonction de la position de travail. Faire attention à ce que l'anneau de serrage **11** de la poignée supplémentaire reste dans la rainure.

Ensuite, serrez la poignée dans le sens horaire

La butée de profondeur **3** permet de régler la profondeur de perçage.

Pour cela, appuyer sur le bouton de réglage de la butée de profondeur **4**, régler la profondeur de perçage désirée et relâcher le bouton de réglage de la butée de profondeur **4**.

Les cannelures de la butée de profondeur **3** doivent être tournées vers le haut.

Changement de l'outil

Avant toute intervention sur l'appareil proprement dit, retirer l'accumulateur.

Grâce au système de fixation SDS-plus, le changement de l'outil est facile et rapide et ne nécessite pas d'outils supplémentaires.

Graisser la queue des outils à intervalles réguliers.

Le capuchon anti-poussière **1** empêche dans une large mesure une pénétration de poussières durant le travail. Lors du montage de l'outil, veiller à ce que le capuchon anti-poussière **1** ne soit pas endommagé.

Remplacer immédiatement un capuchon anti-poussière endommagé. Il est recommandé de faire effectuer ce travail par un service après-vente.

De par sa construction, l'outil SDS-plus doit pouvoir bouger librement. Pour cette raison, un faux-rond se crée pendant que l'appareil tourne à vide.

Ceci n'a aucun effet sur la précision du trou de perçage étant donné que le foret se centre automatiquement pendant le perçage.

Montage

Nettoyer et graisser la queue de l'outil.

Par un mouvement de rotation, introduire l'outil dans le porte-outil jusqu'à ce qu'il soit verrouillé automatiquement. Contrôler s'il est bien verrouillé en tirant sur l'outil.

Démontage de l'outil

Pousser en arrière la douille de verrouillage **2** du porte-outil et retirer l'outil.

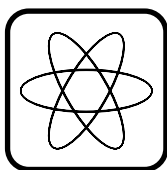
Mise en service

Mise en place de l'accumulateur

Mettre le commutateur du sens de rotation **7** en position médiane (verrouillage de mise en marche). Introduire l'accumulateur chargé **8** dans la poignée jusqu'à ce qu'il s'encliquette de façon perceptible et qu'il repose correctement sur l'appareil.

Mise en fonctionnement/Arrêt

Afin de **mettre** l'appareil **en fonctionnement**, appuyer sur l'interrupteur Marche/Arrêt **6** et le maintenir appuyé.



En fonction de la pression exercée sur l'interrupteur Marche/Arrêt **6**, l'appareil fonctionne à une vitesse comprise entre 0 et le maximum. Une légère pression sur l'interrupteur Marche/Arrêt **6** permet d'obtenir une faible vitesse de rotation, et donc un démarrage progressif, facilement contrôlable. Une pression plus forte entraîne une augmentation de la vitesse.

Afin d'**arrêter** l'appareil, relâcher l'interrupteur Marche/Arrêt **6**.

Ne pas trop solliciter l'appareil qui risque sinon de s'arrêter.

L'appareil n'est pas approprié pour une utilisation à poste fixe, p. ex. dans un support de perçage.

Protection de surcharge

 Si l'outil de perçage se coince ou reste bloqué dans le matériau, l'entraînement de la broche est immédiatement interrompu.

En raison des forces pouvant en résulter, **toujours bien tenir l'appareil des deux mains, veiller à garder une position stable et équilibrée.**

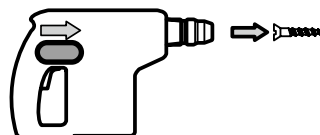
Avant de retirer un outil de perçage bloqué dans le matériau, enlever l'outil de l'appareil.

Inversion du sens de rotation



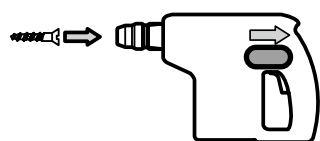
N actionner le commutateur du sens de rotation 7 qu'à l'arrêt total de l'appareil.

Le sens de rotation de l'appareil peut être modifié à l'aide du commutateur du sens de rotation **7**. Cela n'est toutefois pas possible en actionnant l'interrupteur Marche/Arrêt **6**.



Rotation à droite

Pousser à fond le commutateur du sens de rotation vers la gauche (service normal : perçage, vissage, etc.).



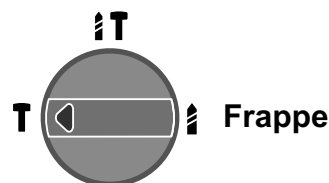
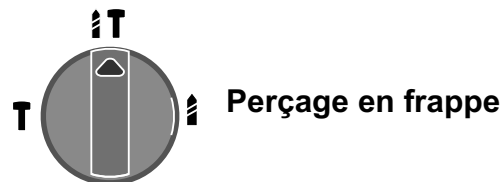
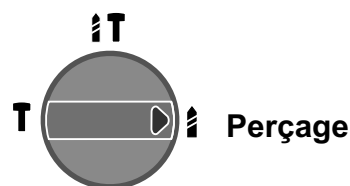
Rotation à gauche

Repousser à fond le commutateur du sens de rotation vers la droite « Rotation à droite » (pour les travaux de desserrage, de dévissage de vis et d'écrous).

Stop de frappe

Le stop de frappe 5 ne doit être activé qu'à l'arrêt total de la machine.

Mettre le stop de frappe **5** dans la position désirée :



La famille n'a pas de fonction HDBL percussion sans rotation.

Vissage

L'appareil est également approprié pour des travaux de vissage occasionnels, **cependant pas pour des vissages avec abaissement important de la vitesse de rotation qui déclenchent fréquemment le dispositif de protection de surcharge.**

Pour les travaux de vissage, il faut utiliser le porte-embout universel à queue SDS-plus (accessoire).

- Mettre le stop de frappe **5** sur « **Perçage** ».
- Mettre le sens de rotation sur rotation à droite.
- A l'aide de l'interrupteur Marche/Arrêt **6**, il est possible de régler la vitesse de rotation.

Nettoyage et entretien

Avant toute intervention sur l'appareil proprement dit, retirer l'accumulateur.

Pour obtenir un travail sûr et satisfaisant, nettoyer régulièrement l'appareil ainsi que ses ouïes de refroidissement.

Tenir le porte-outil toujours propre.

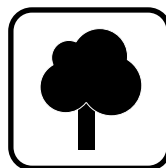
Changement du capuchon anti-poussière

Remplacer immédiatement un capuchon anti-poussière endommagé. Il est recommandé de faire effectuer ce travail par un service après-vente.

Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de l'appareil, celui-ci devait avoir un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à une station de service après-vente agréée pour outillage Stayer.

Pour toute demande de renseignements ou commande de pièces de rechange, nous préciser impérativement le numéro de référence à dix chiffres de la machine.

Instructions de protection de l'environnement

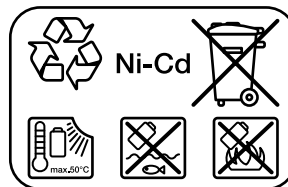


Récupération des matières premières plutôt qu'élimination des déchets

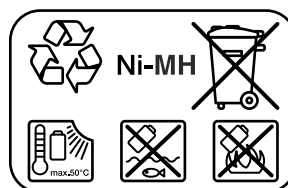
Les machines, comme d'ailleurs leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacune une voie de recyclage appropriée.

Ce manuel d'instructions a été fabriqué à partir d'un papier recyclé blanchi sans chlore.

Nos pièces plastiques ont ainsi été marquées en vue d'un recyclage sélectif des différents matériaux.



Accumulateur Nickel-Cadmium : Au cas où votre produit serait équipé d'un accu Nickel-Cadmium, l'accu doit être récupéré, recyclé ou éliminé en conformité avec les réglementations se rapportant à l'environnement.



Accumulateur Nickel-Hydrure de métal : Au cas où votre produit serait équipé d'un accu Nickel-Hydrure de métal, l'accu peut être éliminé par le système communal chargé de l'élimination des déchets solides.



Les accus usés ou défectueux doivent être recyclés conformément à la directive 91/157/CEE.

Service de réparation

Notre service après-vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange. Vous trouverez des vues éclatées ainsi que des informations concernant les pièces de rechange également sous: **info@grupostayer.com**

Les conseillers techniques sont à votre disposition pour répondre à vos questions concernant l'achat, l'utilisation et le réglage de vos produits et leurs accessoires.

Marquage Des Politiques

Bruits et vibrations

Valeurs de mesure obtenues conformément à la norme européenne 50 144.

Les mesures réelles (A) des niveaux sonores de la machine sont : intensité de bruit 89 dB (A). Niveau de bruit 101 dB (A).

Munisselbvous lf'une \ 16rotection acoustiqu
L'accélération réelle mesurée est de 11 m/s^2 .

Service de réparation

Carta de Garantie

Parmi les documents qui font partie de cette équipe se trouve la carte de garantie. Vous devez remplir complètement la carte de garantie à appliquer à cette copie du reçu ou une facture et le retourner à votre revendeur en échange d'une reconnaissance.

Remarque: Si cette carte est manquante les demander immédiatement à votre revendeur.

La garantie est limitée aux défauts de fabrication ou d'usinage et cesse lorsque les pièces ont été enlevés, altérés ou réparés à l'extérieur de l'usine.

Caractéristiques techniques



= Puissance nominale



= Vitesse en charge



= Percussion



= L'énergie de percussion



= Maximum de forage, de l'acier



= Maximum de forage, de la pierre



= Maximum de forage, le bois



= Poids



= Capacité de la batterie



= Temps de charge de la batterie

L_{WA}

= Niveau de puissance acoustique

L_{pA}

= Niveau de pression acoustique



= Vibration

Ces indications sont valables pour des tensions nominales de [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. Ces indications peuvent varier pour des tensions plus basses ainsi que pour des versions spécifiques à certains pays. Respectez impérativement le numéro d'article se trouvant sur la plaque signalétique de l'outil électroportatif. Les désignations commerciales des différents outils électroportatifs peuvent varier.

CE Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit sous « Caractéristiques techniques » est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants : EN 60745 conformément aux termes des réglementations 2004/108/CE, 2006/42/CE.


CE  ROHS

Ramiro de la Fuente
Directeur Général
5 janvier 2015

Elementos do aparelho

- 1 Capa de protecção contra pó
- 2 Luva de travamento
- 3 Esbarro de profundidade
- 4 Botão para ajuste do esbarro de profundidade
- 5 Interruptor de parada de percussão
- 6 Interruptor de ligar/desligar
- 7 Comutador da direcção de rotações
- 8 Acumulador
- 9 Tecla de destravamento do acumulador
- 10 Punho adicional
- 11 Correia de tensão
- 12 Fixação aperto



Para sua segurança

Um trabalho seguro com o aparelho só é possível após ter lido completamente as instruções de serviço e as indicações de segurança e após observar rigorosamente as indicações nelas contidas. Adicionalmente deverá seguir as indicações gerais de segurança que se encontram no caderno em anexo. Uma instrução prática é vantajosa.

Usar óculos de protecção e protecção para os ouvidos.

Utilizar uma protecção para cabelos no caso de cabelos compridos. Trabalhar exclusivamente com roupas justas.

Controlar o aparelho e o acumulador antes de toda utilização. O aparelho não deve continuar a ser utilizado se forem verificados danos. Reparações só devem ser efectuadas por um especialista. Jamais abra o aparelho.

Apenas utilizar nas ferramentas eléctricas os acumuladores previstos para isto. A utilização de outros acumuladores pode levar a lesões e risco de incêndio.

Uma aplicação errada pode causar a fuga de líquido do acumulador. Evite o contacto com este líquido. No caso de um contacto involuntário, deverá lavar com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, deverá adicionalmente consultar um médico. O líquido do acumulador pode causar irritações da pele ou queimaduras.

Colocar o comutador de sentido de rotação sempre na posição central antes de trabalhar no aparelho (p. ex. manutenção, substituição de ferramentas etc.), assim como durante o transporte e arrecadação. Caso contrário há risco de lesões no caso de um acionamento involuntário do interruptor de ligar/desligar.

Assegure-se de que o aparelho está desligado, antes de introduzir o acumulador. A introdução de um acumulador numa ferramenta ligada, pode levar a acidentes.

Assegure-se do assento perfeito do acumulador no aparelho antes da utilização.

Não carregar no aparelho, até que este venha a parar.

Ao trabalhar com o aparelho, segure-o sempre com ambas as mãos e mantenha uma posição firme.

Apenas utilizar o aparelho com o punho adicional **10**.

Se houver a possibilidade de entrar em contacto com um cabo ou adução escondida, a ferramenta eléctrica só deve ser segura pelos punhos isolados.

O contacto com um cabo que conduz tensão pode colocar as peças de metal do aparelho sob tensão e levar a um choque eléctrico.

Utilize aparelhos detectores apropriados para detectar cabos de alimentação ou peça apoio da sua firma de abastecimento. O contacto com cabos eléctricos pode provocar incêndio e choque eléctrico. O dano de uma linha de gás pode levar a uma explosão. Uma perfuração de um tubo de água provoca um dano material.

Cuidado ao atarraxar parafusos compridos - perigo de escorregamento.

Apenas apoiar o aparelho desligado sobre a porca/parafuso.

Ao aparafusar, trabalhe na primeira marcha ou com número de rotações reduzido.

Sempre desligar o aparelho antes de depositá-la e aguardar até que o aparelho páre completamente.

Jamais deverá permitir que crianças utilizem este aparelho.

A Stayer só pode assegurar um funcionamento perfeito do aparelho, se para este aparelho foram utilizados acessórios originais previstos para tal.

Acumulador e carregador

É imprescindível ler a instrução de serviço do carregador em anexo!

Apenas carregar o acumulador em carregadores recomendados pelo fabricante. Para um carregador apropriado para um certo tipo de acumuladores, há risco de incêndio, se for utilizado para carregar outros tipos de acumuladores.

Deixe acumuladores aquecidos esfriarem antes de recarregá-los.

Proteger o acumulador contra calor e fogo: Perigo de explosão! Não colocar o acumulador sobre o aquecedor, ou expô-lo por tempo prolongado aos raios de sol, evitar temperaturas acima de 50 °C.

Não abrir o acumulador e protegê-lo contra golpes. Guardar em local seco e a prova de geada.

Mantenha o acumulador afastado de agramos, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros objectos metálicos que possam causar uma ligação em ponte dos contactos.

Um curto circuito entre os contactos do acumulador pode causar queimaduras ou incêndio.

Não jogar o acumulador no lixo doméstico, no fogo ou na água.

Utilização de acordo com as disposições

O aparelho é determinado para furar com percussão em betão, tijolos e pedras. Este aparelho também é apropriado para furar sem percussão em madeira, metal, cerâmica e plástico. Aparelhos com regulação electrónica e marcha à esquerda/à direita também são apropriados para aparafusar e para cortar roscas.

Antes de colocar em funcionamento

Carregar o acumulador

Um acumulador novo ou um que não foi utilizado por muito tempo, apenas alcança a sua plena potência após aprox. 5 ciclos de carga e descarga. Para retirar o acumulador **8** deverá pressionar as teclas de destravamento **9** e puxar o acumulador para baixo. Não forçar.

O acumulador está equipado com um controle de temperatura, que só permite um carregamento na faixa de temperatura entre 0 °C e 45 °C, garantindo, assim, uma longa vida útil do acumulador.

Um período de funcionamento sensivelmente reduzido após o processo de carregamento, indica que os acumuladores estão gastos e que devem ser substituídos.

Observar as instruções referentes à protecção do ambiente.

Punho adicional/Esbarro de profundidade

Apenas utilizar o aparelho com o punho adicional 10.

Soltar o punho rodando-o para a esquerda. Girar a punho adicional **10** e ajustá-la à posição de trabalho. A correia de tensão **11** do punho adicional deve permanecer na ranhura.

Em seguida reapertar firmemente o punho girando-o para a direita.

A profundidade de perfuração pode ser regulada através do esbarro de profundidade **3**.

Para isto deverá premir o botão para ajuste do esbarro de profundidade **4**, ajustar a profundidade de perfuração desejada e soltar novamente o botão para ajuste do esbarro de profundidade **4**.

O estriamento do esbarro de profundidade **3** deve estar indicada para cima.

Mudança da ferramenta

Retirar o acumulador antes de todos os trabalhos no aparelho.

Com o encabadouro SDS-plus é possível realizar uma simples e confortável substituição de ferramenta, sem auxílio de ferramentas adicionais.

Em seguida, aperte a alavanca no sentido horário

A capa de protecção contra pó **1** integrada evita consideravelmente a penetração de pó de perfuração durante o funcionamento. Ao introduzir a ferramenta, observe que a capa de protecção contra pó **1** não seja danificada.

Uma capa de protecção contra pó deve ser substituída imediatamente. É recomendável que isto seja realizado por uma oficina de serviço técnico.

Dependentemente do sistema, a ferramenta SDS-plus deve ter plena mobilidade. Deste modo, aquando da marcha em vazio, resulta um desvio na rotação.

Este desvio não traz consequências para a precisão do buraco a perfurar, pois a broca centra-se automaticamente aquando da perfuração.

Introduzir

Limpar e lubrificar a extremidade de introdução da ferramenta.

Introduzir a ferramenta girando no encabadouro, até que trave automaticamente. Controlar o travamento puxando a ferramenta.

Retirar

Puxar para trás a luva de travamento **2** e retirar a ferramenta.

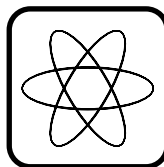
Colocação em funcionamento

Colocação do acumulador

Colocar o interruptor do sentido de rotação **7** na posição central (bloqueio de ligação). Introduzir o acumulador **8**, carregado, no punho, até engatar perceptivelmente e estar posicionado de forma correcta no aparelho.

Ligar e desligar

Pressionar o interruptor de ligar/desligar **6** para **colocar** o aparelho **em funcionamento** e manter pressionado.



De acordo com a pressão exercida sobre o interruptor ligar/desligar **6**, a máquina trabalha com velocidade variável entre 0 e velocidade máxima. Através de uma ligeira pressão sobre o interruptor de ligar/desligar **6**, consegue-se um número de rotações reduzido, o que permite um arranque suave e controlado. Um aumento da pressão provoca um aumento do número de rotações.

Para **desligar** o aparelho, deverá soltar o interruptor de ligar/desligar **6**.

O aparelho não deve ser demasiadamente carregado, de modo que possa parar.

O aparelho não é apropriado para a aplicação estacionária, p. ex. numa coluna de perfuração.

Embraiagem de sobrecarga

 Caso a ferramenta emperrar ou enganchar, será interrompido o accionamento do fuso da furadeira.

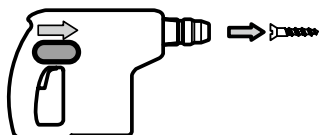
Devido às forças exercidas, **deverá sempre segurar firmemente o aparelho com ambas as mãos e manter uma posição firme.**

Antes de puxar uma ferramenta de perfuração emperrada, deverá separá-la primeiramente do aparelho.

Alteração do sentido de rotação

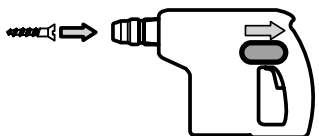
 **Alterar o sentido de rotações 7 somente quando a máquina estiver parada.**

Com o comutador de sentido de rotação **7** é comutado o sentido de rotação da máquina. Se no entanto o interruptor de ligar/desligar **6** estiver accionado, isto não será possível.



Rotação para a direita

Premir completamente o comutador de sentido de rotação para a esquerda (funcionamento normal: furar, apertar parafusos etc.).



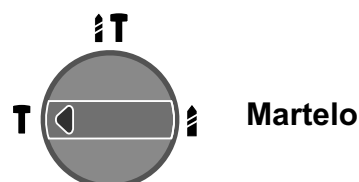
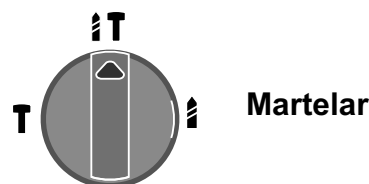
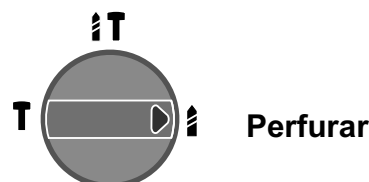
Rotação para a esquerda

Premir o comutador de sentido de rotação completamente para a direita (soltar ou desapertar parafusos e porcas).

Interruptor de parada de percussão

Apenas accionar o interruptor de parada de percussão 5 com o aparelho parado.

Colocar o interruptor de parada de percussão **5** para a posição desejada:



 **Família hdbl tem nenhuma função sem tambor rotativo**

Aparafusar

O aparelho também é apropriado para eventuais trabalhos de aparafusamento, **no entanto não para aparafusamentos com forte redução do número de rotação, durante os quais o acoplamento de sobre-carga responde frequentemente.**

Para apertar parafusos, é necessário utilizar o suporte universal de bits com a haste SDS-plus (acessório).

- Colocar o interruptor de interrupção de parada de percussão **5** na posição “**Perfurar**”.
- Ajustar o sentido de rotação em marcha à direita.
- Regular o número de rotação com o interruptor de ligar/desligar **6**.

Retirar o acumulador antes de todos os trabalhos no aparelho.

Sempre manter o aparelho e as aberturas de ventilação limpas, para trabalhar bem e de forma segura.

Manter o encabadouro sempre limpo.

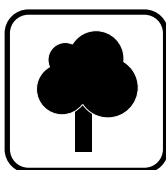
Substituir a capa de protecção contra pó

Uma capa de protecção contra pó deve ser substituída imediatamente. É recomendável que isto seja realizado por uma oficina de serviço técnico.

Caso o aparelho venha a apresentar falhas, apesar de cuidadosos processos de fabricação e de controlo de qualidade, deve ser reparado em um serviço técnico autorizado para aparelhos eléctricos Stayer.

No caso de informações e encomendas de acessórios, indique por favor sem falta o número de encomenda do aparelho!

Protecção do meio-ambiente

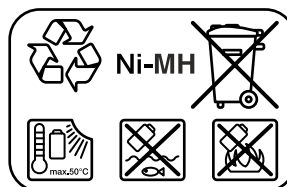
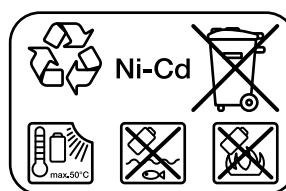


Reciclagem de matérias primas em vez de eliminação de lixo

Recomenda-se sujeitar o aparelho, os acessórios e a embalagem à uma reutilização ecológica.

Estas instruções foram manufacturadas com papel reciclável isento de cloro.

Para efeitos de uma reciclagem específica, as peças de plástico dispõem de uma respectiva marcação.



Acumulador de níquel e cádmio: Se o seu produto estiver equipado com acumulador de níquel e cádmio, este acumulador deve ser colectado, reciclado ou eliminado de forma ecológica.

Acumulador de níquel e hidreto de metal: Se o seu produto estiver equipado com um acumulador de níquel e hidreto de metal, este acumulador pode ser eliminado através do sistema municipal de recolha de lixo sólido.

Acumuladores defeituosos ou esgotados devem ser reciclados de acordo com a directiva 91/157/CEE.

Serviço de Reparo

O serviço pós-venda responde às suas perguntas a respeito de serviços de reparação e de manutenção do seu produto, assim como das peças sobressalentes.

Desenhos explodidos e informações sobre peças sobressalentes encontram-se em:

info@grupostayer.com

A nossa equipa de consultores esclarece com prazer todas as suas dúvidas a respeito da compra, aplicação e ajuste dos produtos e acessórios.

Marcação De Política

Garantia

Cartão de Garantia

Entre os documentos que formam parte do presente equipamento encontrará o cartão de garantia. Deverá preencher completamente o cartão de garantia e aplicar a esta cópia do ticket de compra ou factura e entregá-la ao seu revendedor a cambio do correspondente acuse de recibo.

Nota! Se faltar este cartão solicite-o imediatamente ao seu revendedor.

A garantia limita-se unicamente aos defeitos de fabricação ou de mecanizado e cessa quando as peças têm sido desmontadas, manipuladas ou reparadas fora da fábrica

Características Técnicas



= Potência nominal consumida



= Velocidade de carga



= Percussão



= Energia percussiva



= Máximo de perfuração, de aço



= Máximo de perfuração, pedra



= Máximo de perfuração, madeira



= Peso



= Capacidade da bateria



= Tempo de carga da bateria

L_{WA}

= Nível de potência sonora

L_{pA}

= Nível de pressão sonora



= Vibração

Informações sobre ruído e vibrações

Valores de medida de acordo com EN 50 144.

O nível de ruído avaliado A do aparelho é tipicamente: Nível de pressão acústica 89 dB (A). Nível de potência acústica 101 dB (A).

Utilize protectores auriculares!

A aceleração avaliada é tipicamente de 11 m/s².

CE Declaração de conformidade

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o produto descrito em "Dados técnicos" cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 60745 conforme as disposições das directivas 2004/108/CE, 2006/42/CE.

Ramiro de la Fuente
Director Geral

CE  R&S

05 de janeiro de 2015

As indicações só valem para tensões nominais [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. Estas indicações podem variar no caso de tensões inferiores e em modelos específicos dos países. Observar o número de produto na sua ferramenta eléctrica. A designação comercial das ferramentas eléctricas individuais pode variar.



Area Empresarial Andalucía - Sector I

Calle Sierra de Cazorla nº7

C.P: 28320 Pinto (Madrid) SPAIN

Email: info@grupostayer.com

www.grupostayer.com



STAYER

Area Empresarial Andalucía - Sector I
Calle Sierra de Cazorla nº7
C.P: 28320 Pinto (Madrid) SPAIN
Email: info@grupostayer.com



ROHS

www.grupostayer.com